ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 12 DECEMBER 1957 — No. 3008

Sugar Boy Nando A Noquea Kid Fichique Den Octavo Asalto

Van Eyck a obtene decision ariba K.O. Mc. Coy

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Manera nos a publica anteriormente e ultimo programa boxistico di anja 1957 presenta pa promotor Johann Steffanie a resulta sensacional. Cada un di e peleanan a laga e publico numeroso cu tabata presente satisfecho. Lastima cu di tur e decisionnan , o por worde bisa meskos. E pelea estelar, esun di mas atractivo ariba e programa tabata entre e campeon antillano Sugar Boy Nando y e cubano Kid Fichique. Peso di e dos pugilistanan aki tabata Nando 155 lbs y Fichique 160½.

Promer asalto di e encuentro aki a pasa sin mucho actividad. Ambos a conecta algun gancho robes largo na curpa pero di menor efectividad. E promer golpi realmente certero ta worde conecta door di e idolo di e patio cu un fuerte robes na cara den e segundo asalto. Fichique ya den e asalto aki ta falla hopi y no ta demostrando e calidad cu a worde spera for di dje. Vistamente e round tabata

na favor di Nando. Iniciando e tercer Fichique ta busca di conecta algun jab, pero su tactica ta sumamente stranjo ya cu tan pronto e ta tira un golpi e ta hala patras. Nando ta conecta fuerte derechazo den pecho cu ta para e cubano den seko. Luego meimei di ring ya na final di e segundo minuut di e tercer asalto Nando ta hanja e blanco cu e tabata buscando cu un tremendo robes na cechete. cu ta „spin" e cubano y mandele lona. Referee Jim Lambert ta yega na e conteo reglamentario di ocho. E arubiano ta rush pa busca e golpi final, pero Fichique ta garra hopi pa trata di recupera y evita peor. Nando ta forza den un skina neutral sinembargo y un otro tremendo gancho ta hanja su blanco, pero e gong a sona net na e momento ey kibrando e atake di Nando.

Tan pronto e cuarto round a cuminza Fichique ta aplica un sistema di tira golpi, bai aden y braza mas duro cu e por. Ya e aspecto di e pelea a cambia pa lucha libre door di e continuo garramento di e pugilista visitante y tambe e stootmento intencional. Dos biaha Nando ta conecta fuerte ariba pecho, pero su contrario no ta sinti e efecto mes ora.

Tambe e quinto asalto ta continua cu e clinchimento di parti di Fichique, Nando ta trata di tene distancia di tur manera, mientras cu referee Lambert tambe ta pasa trabao pa los e cubano for di Nando, pero Fichique ta continua garrando. E visitante ta conecta un biaha duro riba boca di nos campeon, pero Nando rapidamente ta responde. Un fuerte derechazo na cara ta tambalea Fichique na final di e asalto. E mes un tactica di tira y garra ta worde sigui door di Fichique den e sexto. E cubano ta duna e impresion di ta groggy y indudablemente no ta un pugilista cu por enfrenta Nando. Consecutivamente e ta falla ora cu Nando ta eskiva su swingnan di loko. Na un dado momento un di e clinchnan tabata asina fuerte cu referee Lambert mester a haci gran esfuerzo pa hala e brazonan for di otro. Y pa colmo Lambert a scapa un di e ganchonan di Fichique cu esaki a tira net na e break.

E septimo asalto ta bira mas aparatoso ainda. Di boxeo no ta surgi nada ainda, ya cu e antillano ta trata di forma un encuentro boxistico, pero su rival no ta demostrando ningun clase di saber di esaki. Su tactica ta bira di malo pa sushi y cu elleboog, cabes y pushamento e ta trata di pone Nando den peligro. Nando naturalmente no ta tuma tur esaki callao y ta busca di conecta un rudilla, cu sinembargo ta falla. Referee Lambert mester a avisa e cubano severamente na e momento aki pa e actitud di pusha y dal cu cabez. Pero tan pronto nan a intercambia golpi atrobe Fichique ta busca di conecta cabezazo.

Dos rapido y fuerte golpi di Nando na cara ta pone e cubano den dificultad atrobe. Den clinch Fichique ta busca refugio. E tactica di Fichique ta continua asina sushi cu referee Lambert mester avisa su second tan pronto e round a termina.

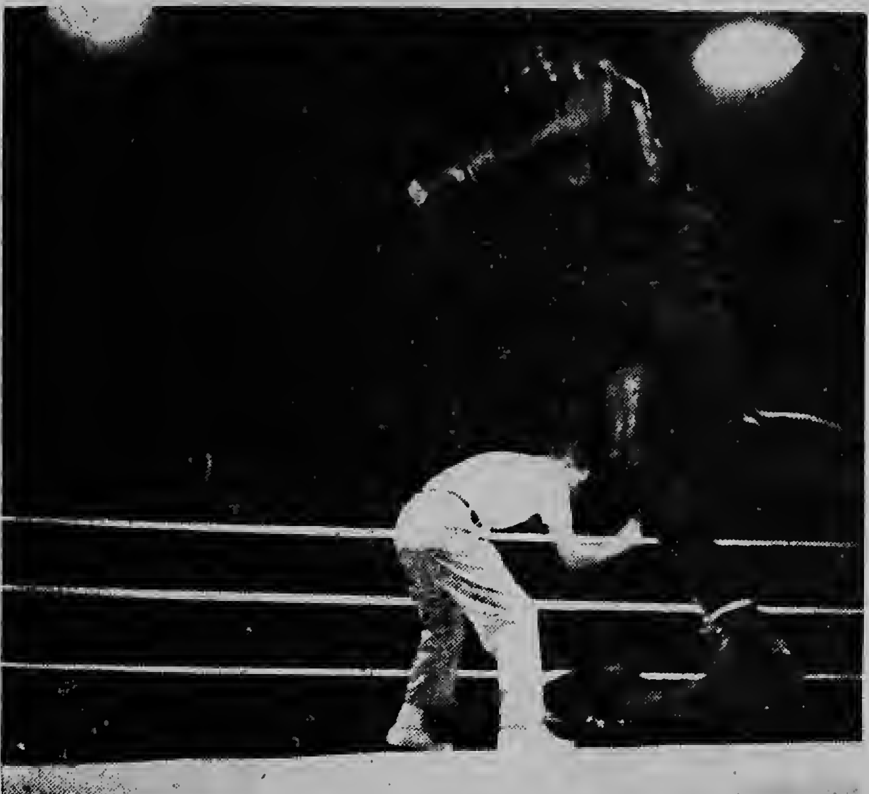
Den e octavo asalto Nando ta logra conecta fortisimo robes na cara cu ta manda su rival lona pa e conteo di ocho atrobe. Tan pronto e cubano ta riba pia, Nando ta rush y dos derechazo ta sella e encuentro. Fichique ta haci gran esfuerzo pa lamta pero ta bolbe dal abao, mientras cu referee Lambert ta pasa e conteo di diez. Den 1 minuut y 41 seconde di e octavo asalto Nando a pone un victima mas ariba su largo lista.

Nos no por bisa cu esaki tabata un gran encuentro di boxeo, ya cu e visitante a decepciona enormemente. Cu e ta fuerte no cabe duda ya cu e impacto di golpinan di Nando lo a derrumba cualkier otro mucho mas promer. Pero di boxeo nos por bisa cu Fichique sabi practicamente nada. Ningun clase di tactica, mientras cu su footwork tambe ta mes malo cu di cualkier principiante.

PA MAYORIA DI DECISION VAN EYCK A GANA K.O. McCOY.

E hulandes Gerald van Eyck den su tercer pelea den Antillas a abtene un victoria ariba e estilista K.O. Mc Coy. E pugilista local a mustra den

Sigui leza riba pag. 4



Nando ta bayendo pa un skina neutral, mientras cu referee Lambert ta haciendo e conteo ariba Kid Fichique, loke a significa e final di e pelea estelar di e programa di diaMars anochi

„Kid Fichique" no ta Kid Fichique?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— E demostracion di e pugilista Cubano cu a enfrenta Nando diamars anochi tabata asina pober cu a pone hopi pensa cu ta imposibie cu e mes homber aki por a gana un Jimmy Beecham. Esaki a haci cu un chequeo a worde haci cu e record book di The Ring 1957 y e resultado ta cu e homber cu a enfrenta Nando no ta e Fichique cu ta aparece den The Ring cu tanto victoria riba su nomber y cu tambe uno riba Baby Linares. Nomber real di Fichique segun The Ring ta Osvaldo Santiuste, pero e homber cu a enfrenta Nando su nomber ta Agustin Ruperto Inerarty. Esaky naturalmente ta aigo grave y nos ta spera cu e medidanan necesario lo ser tuma pa semehante casonan worde evita en lo futuro. Aparentemente e conocido Wilfredo Miro, cu kende promotor Johann Steffanie a trata tocante contratacion di e dos pugilistanan Cubano pa enfrenta Nando y un otro na Aruba, ta tras di e farsa aki. For di correspondencia cruza entre Miro y Steffanie ta visto cu e intencion muy naturalmente tabata di trece e real Kid Fichique y ta su nomber correcto a worde duna den promer instancia pa Miro, pero den un cabie ricibi e pasagenan di KLM Miro a avisa cu e nomber di Kid Fichique tabata fout y a pidi pa pone nomber correcto cual segun e lo ta Agustin Ruperto Inerarty. Promotor Steffanie a acepta esaki den tur buena fe posibie y a obra di acuerdo cu e deseo di Miro. Awor a bin na cla cu e pugilista cu a enfrenta Nando no ta „E" Kid Fichique y investigacionnan mas leuw ta andando.



Van Eyck a caba di conecta un derechazo na cara di McCoy.

Detencion Provisional di Deputado Croes a worde ordena

ORANJESTAD: — Despues di un interrogatorio diferente biaha interumpi, cu na total a dura como ocho ora, ayera nochi pa mitar di shete a worde ordena detencion provisional di deputado P. Croes door di Rechter Commissaris.

Di bon fuente nos a tende ademas cu e deputado di mas edad den e otronan, den e caso aqui ta deputado E. O. Petronia, ta kende lo ta sucesor di Sr. Croes.

ELA MURI SCUCHANDO „5 Y 6"

MERIDA, 10 Dec. — Scuchando e carreda di 5 y 6 senjora Irma de Duarte, coe tabata biba na Ejido, a muri na su cas.

Segun informaciones senjora de Duarte, coe ta un gran aficionada di carreda di cabai, tabata scucha e programa aki tur Diadomingo, y ala parecer e tabata tin e tres promer cabainan, locual a emocione hopi. Ora e di cuater cabai a sali senjora Duarte tabata asina nerviosa. coe ora „Magallanes" a gana e carreda, ela keda sin bida.

Familianan di e senjora a kere coe esaki a perde su conocementu pero ora nan a intenta pa reanime, nan a weita coe e tabata morto. Alaparecer senjora Duarte a muri a consecuencia di un atake di curazon.

PRINSES BEATRIX LO PAPIA PA WEST

ORANJESTAD:— S. A. R. Prinses Beatrix Diasabra 14 di December awor di 6.31 te 6.34 (hora Antillano) lo tene un discurso via Radio Nederland Wereld Omroep dedica na e poblacion di Antillas Neerlandes y Surinam.

E discurso aki lo worde relaya pa medio di Curom, Radio Hoyer y Caribe na Corsow, y na Aruba pa medio di Radio Kelkboom y Voz di Aruba, gracias pa e cooperacion di P.T.T. di Hulanda y Landsradiodienst.

292 cumpleanjos di Cuerpo di Marinier



S. E. Minister W. F. Lampe a laga hofmeester J. Fhijnbeen prepara su koud buffet nechi asina den su tayo, Hofmeester Fbijnbeen tabata responsabel pa tur e sabroso pasabocanan y e koud buffet. — No solamente Minister Lampe, pero ademas hopi otro personanan cu tabata presente a goza di e buffet, manera por mira riba e foto aki, cua buffet a worde duna den e loungroom di Marinierskazerne na Savaneta na ocasion di 292 Aniversario di e Cuerpo di Mariniernan. — Fiel na nan tradicion hopi hende di nos comunidad a bai Diamars anochi na e kazerne pa celebra e balle di gala anual di e Cuerpo aki.

CELEBRACION DI PASCU PA MUCHA DEN THARCISIUS COLLEGE

ORANJESTAD:— Di e cabes di St. Tarcisiuscollege nos a tende cu pa proximo vacantie di dianan di Pascu tin atrobe algun plannan ta worde prepara. Igual na anja pasa e school lo tene e anja aki tambe un ouderavond (un anochi pa e mayornan) y un merdia pa celebracion di Pascu pa e muchanan. Anja ultimo e cantidad di muchanan homber y muher tabata asina grandi cu e anja aki a worde dicidi di tene dos atardi di fiesta. Esei lo ta riba Diasabra dia 28 y Diadomingo dia 29 di December.

Pa por cubri e gastonan di e obsequionan na November nan a hunga un loteria di dies placa cu a resulta un exito. Frere Anselmus ta agradeci tur e cumpradonan y bendedonan di curazon pa nan ayudo. E anochi pa mayornan lo tuma lugar Diabierne 27 December. E mayornan lo hanja pesei un bunita programa, pero for di awor caba e mayornan ta worde invita door di e school pa bai celebra hunto cu e personal di e school e anochi pa mayornan aki.

BO TA KERE?

— Direkt ora ma mirabo mi tabata sabi unbes cu cua pia bo ta cococha.

— Si, na e pia drechi. Mientras tanto ba trape kibre na werki.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Ik zou willen dat mevrouw Wilson nog wat soep voor U maakte. Van Pappa's kookkunst zou ik ook ziek worden.

Lo m'a desea cu Sra Wilson por a traha algo di soppie pa bo, pasobra e arte di cushina di papa ta duna biramento di stimo.

RELATO DI POLIS

Alarm chiki

ORANJESTAD. 12 November. — Ayera mainta mas of menos banda di diezun or y cuarto alarm chiki a ser duna door di vliegveld. Nan a ricibi noticia, coe un di e avionnan di M.L.D., lo ateriza, mientras e tabata tini un lek den su tubo di azeta. Gracias a Dios e aterizacion tabata safe y e trucknan di brandweer di vliegveld y Oranjestad por a bolbe back.

Den calabozo

Diarazon anochi R.C. a kibra e showcase di glas di Refresqueria Centraal den Nassaustraat, y C. a ser transporta na warda di Poliz. Despues di a priminti coe e lo paga gasto na e donjo di Centraal e por a bai cas trobe.

NA-106 a desaparece

A bini for di Corsow Diarazon atardi cuarto pasa di seis e noticia cu e boto di motor Gloria. NA-106, cu a sali for di Corsow 7 di December pa bai Bonaire te na e momento ei no a yega su destino. Como cu ta worde sospecha cu e boto ta hanje den dificultad, nan a duna alarma di manera di reconoce: 14 m. largo, un dek di heru. pinta corra, pretu y blancu. sin bela, y cu un master chiki dilanti. Na bordo tin seis persona entre cua e donjo Sr. Augustino Abreu de Paula.

Maltrata

A.V.A., un chauffeur, a avisa polis cu ela worde maltràta door di su suegro H.L. y su suegra. E pareha aki a dal e cu un pida palu na su garganta.

Hortamento den auto dilanti De Veer

Sra. P.D.D. a avisa polis di hortamento di un tapijt di Smyrna for di su auto ora cu dia 9 di e luna aki e auto tabata parkeer dilanti di De Veer Theater.

Perdi

Maria Tromp di Turibana 53 a perde un potmonnie cu plaka aden. E donjo di auto A-3483 biba na Paradera 44 a perde un di su nummerplaatnan, y Sr. V. L. Perez di K. 15 a perde un envelop cu plaka aden.

Programa pa celebracion di „Dia di Reinado" pa Territorio Insular di Aruba riba dia 15 di December 1957

1. Tur bapor-y barconan y tambe tur edificionan di gobierno lo hisa bandera. Tambe tur pueblo y empresanan y negoshianan particular ta worde suplica pa saca bandera, pa expresa e legria nacional.

1. 6.00 a.m. E emisora „Voz di Aruba" lo transmiti un programa especial cu melodianan nacional.

8.00 a.m. Un discurso cortico riba Statuut nobo pa Reino Hulandes y nificacion di e „dia di Reino".

8.00—9.00 a.m. Un marcha door di cajanan di San Nicolas cu muziek di „Excelsior Brass Band".

10.00—11.00 a.m. Concierto riba plein dilanti monumento di S.A.R. Princesa Wilhelmina.

10.00 Emisora „Radio Kelkboom" lo habri cu un transmision especial cu piezanan nacional. Durante e programa aki un discurso cortico lo worde teni riba Statuut di Reino Hulandes y nificacion di e „Dia di Reino".

10.00—10.45: Marcha door di cajanan di Oranjestad pa un grupo di Padvinder di R.K.V. bau direccion di Comisario di distrito Sr. Chr. Schwengle.

10.30 Marcha door San Nicolas di un grupo di padvinder di N.P.V. bao direccion di districtscommissaris Sr. Manuel Oduber.

11.00 Conmemoracion di firmamentu di e Statuut nobo pa Reino Hulandes. E ceremonia aki lo tuma luga dilanti monumento di S.A.R. Prinses Wilhelmina. Discursonan lo worde teni door di un miembro di Eilandsraad y door di Gezaghebber interino di Aruba, Drs. K.H. de Boer. Tras di e monumento lo para un warda arma di Mariniernan di Mariniers-kazerne na Savaneta. Cu cooperacion di Sra. Gordijn, un grupo di Nederlandse Padvindsters Gilde lo ta presente bao direccion di e Senjornan Zilvold y van de Kuyp y Srta. Helena ter Meer. Un reportahe di e ceremonianan aki lo worde duna door di emisoranan Voz di Aruba y Radio Kelkboom.

7.00—8.30 p.m. Programa cultural cu cooperacion di artistanan destaca for di nos comunidad arubiano. E programa aki lo worde transmiti pa e dos estacionnan di nos isla, „Voz di Aruba" y „Radio Kelkboom" y e nombernan di e artistanan cu nan contribucion den e programa lo worde publica despues.

7.15—8.15 p.m. Marcha cu „Excelsior Brass Band" door di cajanan di Oranjestad.

8.30 p.m. „Colonne-geweer", presenta pa un grupo di marinier di Marinierskazerne Savaneta, bao comando di Sergeant-Majoor di Mariniernan Verdijk.

1.100 mucha cu a perde chens den segundo ronde di Salk-vaccinacion lo hanja un chens atrobe

ORANJESTAD:— E dos prome rondenan di e Salk-vaccinacion awor ta tras di lomba. Pa e prome injeccion a bai 11.200 mucha, pa e di dos 10.100. Di e 1.100 muchanan cu no a bai pa e di dos biaha, 400 tabata di Noord cu den e prome ronde a cuminza famoso. Hopi di e 1.100 han cu a keda sin bai no por a haci esei pasobra nan tabata malu. Ta pesei lo nan hanja un chens atrobe pa nan bai di dos biaha riba Diamars 17 December na Polikliniek, Leliestraat, San Nicolas, riba Diarazon 18 December den Maria College na Oranjestad, y riba Diahuebs 19 December na St. Annaschool na Noord.

Muchanan lo no worde injecta pa di prome biaha mas. Pesei lo bin duna nan ocasion atrobe den segundo mitar di anja entrante.

PELICULA DI BASEBALL CORTESIA MILLER'S

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— E pelicula di baseball cu awe nochi lo worde pasa den Wilhelminastadion, cual ta completamente gratis y ta trata tocante di e organizacion di e campeonnan mundial Milwaukee Braves, lo ta un cortesia di e cerbez Miller's High Life.



Comenius - Tata di ensenjanza moderno

Na anja 1657 un gran coleccion di obranan di e arte di ensenjanza a worde publica na Amsterdam cu e titulo „Didactica Opera Omnia". E bookinan ei a worde skirbi como trinta anja prome den e lenga di Checoslowakia door di J. A. Comenius, tempu cu e autor tabata na bida den su pais natal di Moravia. E anja aki di tres centenario di e publicacion na Latin di e volumen ei ta worde celebra rond mundo.

E foto ariba ta kaft di e volumen pinta pa Crispan de Pas.

E foto mas abao ta manera Breughel (esun mayor) su pintura ta mustra „Buricu den un lokaal di school" como un siglo despues di publicacion di e boeki. Den e tempu di Comenius e schoolnan tabata desordena, sin metodo. Ora cu Comenius a realiza cu e situacion no por cambia permanente door di cambio di detalle, ela concebi y skirbi e boeki como un sciencia di educacion. Te awe su doctrinanan ta worde aplica den schoolnan progresivo.



Editoriale notities

Geestelijke Volksgezondheid op het verkeerde pad

Omstreeks April 1956 werd op initiatief van dokter Rob Turfboer op Aruba de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid opgericht. Doel: De geestelijke gezondheid van het volk op een zo hoog mogelijk niveau te brengen. Tijdens een conferentie voor G.V., waarheen psychiaters en sociale werkers en gouvernementsvertegenwoordigers uit het gehele Caraibische gebied kwamen werden vele misstanden, die er mede de oorzaak van zijn, dat honderdduizenden mensen niet de kans krijgen om geestelijk gezond te zijn onder de loupe genomen. Slechte huisvesting, te weinig scholen of gebrekkige schoolprogramma's, onvoldoende voorlichting over huwelijk, landbouw en babyzorg, voedselbereiding, afwezigheid van electriciteit in de woningen, te weinig gelegenheid de vrije tijd nuttig te besteden, de verleiding der prostitues, de greep naar de fles en ongezonde films en lectuur zijn alle bedreigers van een gezond geest. En dan is dit slechts een bloemlezing van de ontelbare gebieden, waar met advies en geld en goede wil veel verbeterd zou kunnen worden.

Maar waar te beginnen?

Daarover vergadert het stichtingsbestuur nu al sedert begin '56. Hoewel reeds op vele vergaderingen misstanden besproken werden, waar op Aruba hulp dringend nodig is, blijft men maar hangen in het stadium der theorie. Toen woensdagavond het bestuur de vraag werd gesteld: wanneer stopt u met plannen maken en begint u met op een gebied waar hulp nodig is die daadwerkelijk te bieden, gaf men ten antwoord, dat de stichting voorzichtig te werk moet gaan en dat het beter is wat laat te starten, dan thans een te weinig overwogen start te maken, die men later zou betreuren. De schommelstoel waarin men zich mogelijk wiegt is het besef, dat het resultaat van het werk der stichting toch pas over 25 of 50 jaar merkbaar wordt en er dus tot baast weinig reden is. Bovendien bracht een best tevreden bestuurslid naar voren, dat bepaalde plannen al in een vergevorderd stadium zijn gekomen (doch dat zijn ze iedere vergadering) en dat het helemaal niet onmogelijk is, dat het feit, dat het aantal van 7 x 2 import prostitue's, die zes maanden geleden voor het eerst in de Arubaanse bars verschenen nóg steeds niet toegenomen is, te danken is aan de bemoeiingen van het stichtingsbestuur, dat hierover immers brieven aan het B.C. schreef.

Wie zei er dat het niet goed gaat?

Maar nog steeds is men er niet van doordrongen, dat de stichting op een gevaarlijk spoor is gekomen, op het einde waarvan reeds enkele tientallen Arubaanse verenigingen en stichtingen eenzaam staan te vergrijzen en weg te sterven.

De Arubaanse Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid heeft de voet gezet op het gevaarlijk spoor. Het teken stond ook woensdagavond in die genoegelijke vergaderzaal van Basi Ruti aan de wand in de vorm van een zorgelijk kleine belangstelling voor deze vergadering, waar uiteindelijk de plannen gesmeed behoren te worden, die het volk van Aruba gelukkig moeten maken. Behalve de zes leden van het dagelijks bestuur waren er slechts vier van de negentien vertegenwoordigers opgekomen van de organisaties die tezamen het algemeen bestuur vormen. Wij misten o.a. de vertegenwoordiger van het C.C.A., van het Centro Apostólico Arubano, van de Koningin Juliana Stichting, van de Lago Nurses' Glee Club, van de Aruba Dames Club, van de A.S.U. van de Casa Cuna, van het Wit-Gele Kruis, van de Arubaanse Anti-alcohol Stichting, van de Dames Vereniging „Unitas", van de Y.M.C.A., van de Onderwijzersvereniging „St. Thomas", van de Arubaanse Onderwijs Bond, van de Arubaanse Padvindersraad. Zegt dit niets, dat al deze mensen verstek laten gaan?

En dat de lijst van 74 geassocieerde leden van de stichting (dit zijn dus mensen, die zoveel interesse in het doel van de stichting hebben, dat zij zich graag verplichtten tot een jaarlijkse bijdrage) de laatste tijd nog maar langzaam groeit. Is het geen reden tot bezorgdheid, dat de stichting dus kennelijk de belangstelling verliest.

Wij wagen het te stellen, dat de stichting zeer weinig zal bereiken, wanneer niet een belangrijk deel van de bevolking zich achter het streven schaart. Aan tientallen namen van in het algemeen bestuur vertegenwoordigde organisaties heeft men niets, als het ideaal die vertegenwoordigers niet naar de vergadering trekt. Daarom moet het roer thans gezwind omgegooid!

Laat de stichting beginnen met een project ter hand te nemen. Onze opinie is, dat wanneer het publiek hoort en ziet dat men met daden is begonnen, dat dan de belangstelling weer langzaam terug zal keren. Laat men maar ergens beginnen: b.v. met alles in het werk te stellen om meer sociale werksters op Aruba te krijgen. Men kan ook boekjes beginnen samen te stellen over huwelijksvoorlichting en babyverzorging; met het eerste was dr. Turfboer reeds begonnen. Men kan artikelen maken hoe vaders en moeders een zo nuttig mogelijk gebruik kunnen maken van de beperkte ruimte in hun overbevolkte bescheiden woning.

De namen der organisaties waar men over deze onderwerpen voorlichtingsmateriaal te over kan krijgen zijn bekend! Men kan ook helpen de alcohol te bestrijden door de jeugd de kans te geven zichzelf bezig te houden: met sportvelden, bibliotheken en knutselclubs komt men een heel eind. Op verschillende van deze terreinen zijn reeds organisaties bezig. Laat men dan deze organisaties, zoals de A.S.U. en niet te vergeten de La Salle Stichting van de frères door middel van adviezen of een paar enthousiaste helpers in de gelegenheid stellen meer te bereiken.

Woensdagavond werd reeds b.v. een mooie kans gemist, toen een bestuurslid vertelde, dat de Divi-Divi Groep van de A.A. dringend hulp van buitenaf nodig heeft. Het probleem waarvoor deze mensen staan is zeer groot en het plotseling wegvallen van de stimulerende geestdrift van dr. Turfboer is een klap geweest, die thans het voortbestaan van deze dappere groep bedreigt. Toen de pastoor dit aan het bestuur vertelde heeft men geantwoord dat er binnenkort een dokter bij de Lago zou komen, die zich hiermee zal gaan bezighouden. Doch daar miste men grandioos de boot, want die hulp hadden de A.A. mensen direct nodig, gisteren al. Stel je voor dat die dokter te laat komt! Herinnert men zich nog, dat de oprich[ting] van deze A.A. groep eigenlijk het e[erste] project van de stichting voor G.V. [was,] al was het dan een prive onderne[ming] van de vroegere voorzitter Turfboer? Honderden mannen zijn er op Ar[uba] die tijd en capaciteiten genoeg heb[ben] om de stichting bij het een of and[er] project te helpen. Het ware te wen[sen] dat deze mensen de interesse ko[men] opbrengen.

„Vinger in de roet, wie er meedo[et]" zegt een Hollands kinderversje. [De] voorzitter van de stichting zal naa[r de] volgende vergadering roet genoeg m[ee] brengen. Wellicht begint de victorie [dan] bij „Basi Roetie?"

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staar[ing]
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenti[es]
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURA[NT]
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 12 december

BIOSCOPEN
DE VEER 20.30: Satellite in the Sky
RIALTO 20.00: Female on the Beach
PRINCIPAL 20.00: The Black Whip
AURORA 19.30: The Black Sleep
SAVANETA 19.30: Land of Fury

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,
Zr. M. v.d. Merk, telefoon 1557,
Rondweg 1 Dakota.
Zr. Breumuller, telefoon 1358,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Vicentico Valdez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Fernando Albuerne
1.15--1.30 Flor de Oro
4.00 Bobby Capo
4.30 Alfredo Pinedo
5.00 Tangos
5.15 Jose Gea y su Orquesta
5.30 Luis Quintero
5.45 Mario Suarez
6.00 Los Hispanos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Elvira Rios
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corason
8.30 Miguel Aceves Mejia
9.00--10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal e[n lo]caal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het bu[i]tenland
07.15 Selectie van meest gevraagde pl[aten]
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale e[n lo]cale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale e[n lo]cale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no sres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardacer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Fiesta di ritmo
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal e[n lo]caal nieuws in het Engels
19.45 Engelse en Amerikaanse melodi[een]
20.00 Viana biedt U: Internationaal e[n lo]caal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y y[o]
21.58 Goodnight sweetheart
22.0 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. [...]
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. [...] Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.[00]
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 16.30 Di. 15.30, Vr. [...]
Caracas enz.: Ma. 16.30 Di. 15.00, Wo. [...] Do. 16.00, Vr. 16.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 16.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 16.30 Di. 15.30, Vr. [...]
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [...]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [...] 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [...]
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00 [...] 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [...]
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 16.30, Vr. 9.[00]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 16.30, Vr. [...]
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 1[5.30]
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 16.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [...] Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. [...] Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [...]
Panama: Ma. 15.30, Di. 16.30, Vr. 15.[30]
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.[00]
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [...] Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, [...] 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 1[...]
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 16.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.[30]–17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 u[ur] des middags van 14.30 — 17.30 u[ur]
Dinsdag en vrijdag des avonds van [...]–21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en do[nder]dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.[30]–17.00 uur.

Apuntes editorial

Salubridad Mental ta bai mal caminda

Den periodo di April 1956 nan a inaugura cu iniciativo di Dr. Rob. Turfboer na Aruba un Asociacion pa Salubridad Mental.

Obheto: pa trece e salubridad mental di e pueblo na un nivel mas halto posibel. Durante e conferencia di Salubridad Mental, na cual a asisti psychiaternan, trahadornan social, representantenan di gobierno di henter territorio di Caribe nan a trata e vicionan cu tambe ta e causanan cu miles di persona no ta hanja e oportunidad pa tin un mental salud. Mal hospedahe, poco educacion of programa di school incorrecto, insuficiente informacion di matrimonio, landbouw y cuido di baby, preparacion di cuminda; falta di electricidad na nan hogar, poco oportunidad pa pasa nan tempo den un forma salud y util, tentacion di e prostitutas, gusta e botter, y pelicula y lectura cu no ta bon, tur esaki ta un enganjo pa un mente saiud. Y sabiendo cu esaki ta solamente floria di tur e cosnan cu por ser cambia y mehora cu conseho, placa y bon voluntad.

Pero unda nos mester cuminza?

Tocante esaki e directiva di e asociacion ta tratando desde principio di anja 1956. Aunke nan a discuti hopi mal paso durante e reunionnan caba y cu Aruba tin necesidad urgente den esaki, nan ta keda solamente na teoria. Ora nan a puntra e directiva diarazon anochi: Ki dia bo ta stop di haci plan y cuminza cu duna yudanza riba un terreno necesario, nan a responde, cu e asociacion mester bai cu cuidau y cu ta mihor pa start mas laat, cu cuminza awor sin ta bon pensa ainda y arrepenti nan despues.

Loke nos ta comprende awor ta, cu e resultadonan di e trabau di e asociacion lo ser realiza aki na 25 of 50 anja, siendo cu no tin motibo pesei. Ademas un miembro di directiva a trece adilanti, cu algun plan a avanza hopi caba y cu lo no ta imposibel, cu e hecho di cu e cantidad di prostitutas importa cu tabata parece den e barnan seis luna pasa no a bira mas ainda, y cu esaki ta di gradici na directiva di e asociacion cu e tempo a manda B.C. cartanan tocante e asunto aki.

Kende di cu cos no ta bai bon?

Pero ainda nan no ta convenci cu e asociacion a bai riba mal caminda, na final di cual decenas di clubnan y asociacionnan Arubiano ta cabando y birando bieuw. E asociacion Arubano pa Salubridad Mental a pone pia riba mal spoor. Tambe e insinja den forma di cuido y interes pa e reunion aki tabata coloca riba muraya diarazon anochi na Basi Ruti, caminda al fin y al cabo nan mester traha e plannan, cu mester haci e pueblo di Aruba feliz.

Fuera di seis miembronan di e dagelijks bestuur solamente cuater di e diesnueve representantenan di e organizacionnan cu hunto ta forma e algemeen bestuur a bini. Nos a falta entre otro e representante di C.C.A., di Centro Apostolico Arubano, di Koningin Juliana Stichting, di Lago Nurses' Glee Club, di Aruba Dames Club, di A.S.U., di Casa Cuna, di Wit-Gele Kruis, di Arubaanse Anti-alcohol Stichting, di Dames Vereniging „Unitas", di Y.M.C.A., di Onderwijzersvereniging „St. Thomas", di Arubaanse Onderwijs Bond, y di Arubaanse Padvindersraad.

Y no ta nada si ningun di e hendenan aki a bini?

Y cu e lista di e 74 miembronan asocia di e stichting (esaki nan pues ta e hendenan, cu tin asina hopi interes den e doel di e stichting, cu nan ta duna cu gusto un abono anual) ta creciendo asina poco poco den ultimo tempo. No ta un motibo pa inquietud cu ta conocible cu e stichting ta perde su interes.

Nos ta riska di bisa, cu e stichting lo logra masha poco, si acaso un parti considerable di e poblacion no ta para su tras. Lo no tin nada na decenanan di nomber di organizacionnan representa den algemeen bestuur, si e ideal no ta trek e representantenan na e reunionnan. Pero pesey nan mester bira e timon den otro curso. Laga e asociacion cuminza cu tuma un proyecto den man. Nos opinion ta, cu ora e publico tende y mira cu nan cuminza cu hecho, anto e interes lo bolbe poco poco. Cuminza un caminda: por ehemplo, haci tur lo posibel pa hanja pa trahadornan social na Aruba. Tambe por cuminza cu compone boeki cu informacion tocante matrimonio y cuido di baby. Ya Dr. Turfboer a llega di cuminza cu e prome.

Por traha articulo con un tata y mama por utiliza mas bien posibel e poco espacio cu nan tini den nan humilde hogar. Ya e nomber di organizacion caminda nan por hanja e materialnan pa esaki ta conoci. Tambe por combati e mal uso di alcohol dunando e hubentud oportunidad pa entretene nan mes: cu terreno di deporte, bibliotheek, club pa haci tur sorto di cos chikito pa mata e tempo, cu tur esakinan nan ta bai un bon pida adilanti.

Varios organizacion ta hezig caba cu diferente di e cosnan aki. Laga nos yuda e organizacionnan aki, manera ASU y no lubidando de La Salle Stichting di e frerenan pa medio di conseho of algun ayudaute entusiasma y duna nan e oportunidad di alcanza mas ainda.

Por ehempio diarazon anochi nan a perde un bon oportunidad, ora un miembro di directiva a conta cu e Dividivi-groep y A.A. ta den necesidad urgente. E problemanan di e personanan aki ta hopi grandi y e entusiasmo stimulante di Dr. Turfboer cu di repente mester a cai afor ta loké ta amenaza e grupo guapo aki. Ora Pastor a conta e directiva esaki nan a contesta cu pronto lo bini un dokter di Lago cu lo ocupele cu esaki. Sinembargo ta ey nan cu nan a perde e gran vapor, pasobra e hendenan di A.A. tabatin necesidad di e judanza ey awor, desde ayera mes. Imaginabo cu e dokter aki llega laat. Boso ta corda cu e inauguracion di e A.A.-groep aki tabata e prome proyecto di e asociacion di Salubridad Mental, aunke e tabata un empresa privado di e president anterior Turfboer.

Tin miles di hende riba Aruba, cu tin basta tempo y capacidad pa yuda e asociacion cu un of otro proyecto. Ta deseable cu e personanan aki por hanja interes.

„Vinger in de roet, wie er meedoet", un proverbio Hulandes ta bisa. E president di e asociacion lo trece suficiente „roet" cune pa e otro reunion. Acaso e victoria lo cuminza na „Basi Ruti"?

PAG NA TRES

MOVIMIENTONAN SERIO DEN E CONFLICTO HOLANDA-INDONESIA

DJAKARTA — Presidente Sukarno di Indonesia a declara na Sur Arabia durante un discurso, cu Indonesia lo mester haci hopi sacrificio durante e accionnan di represaille actual contra e Hulandesnan na Indonesia, como resultado di falta di Nacionnan Uni pa soluciona pa kestion di Nueva Guinea.

Nos mester alcanza nos obheto: Liberacion di Irian occidental, asina el a bisa.

Esaqui tabata e prome discurso publico dje presidente desde e atentado riba dje riba dia 30 di November y cuminzamentu dje ola nobo di accionnan anti-Hulandes riba dia prome dje luna aqui.

El a avisa publico, cu Indonesia lo tin escaces di panja y comestibles.

El a bisa tambe cu solucion dje kestion mester tuma lugar na Indonesia, y no den Nacionnan Uni, Den Haag of Washington. Mucho di nos diplomaatnan ta spera un solucion for di Nacionnan Uni. Esaqui ta nos problema interno, e ta un asunto interno, asina el a bisa

E vice-presidente di Conseho Nacional (di cual Sukarno mes ta presidente), Rusland Abdulgani, tambe a tene un discurso, durante e reunion aqui, cu a worde organiza pa e comision local pa liberacion di Irian ocidental.

E ex-vice-presidente di Indonesia Hatta, tambe a worde invita pa tene un discurso, pero segun e prome noticianan, e no tabata na Sur-Arabia, retira. Nan no a anuncia e motibo.

DJAKARTA — E ministro di informacion a anuncia, cu bapornan di KPM, cu ta detene den varios haf di Indonesia, lo no ta permiti di sali for dje hafnan por lo pronto.

DJAKARTA — Prome ministro Djuanda di Indonesia a informa Dr. Rees di Hulanda cu Indonesia lo haci tur loque ta posible pa duna ayudo na e Hulandesnan cu quier sali for di Indonesia.

El a bisa den e telegram na Dr. Rees cu gobierno di Indonesia no tin nada contra intencion di Hulandesnan na Indoesia pa sali for dje pais mas pronto posible; y cu gobierno di Indonesia lo yuda nan mas tanto posible pa facilita nan salida for dje pais.

DJAKARTA — Cabezante dje departamento Consulario di e representacion diplomatico Hulandes na Djakarta, Senjor Ravesloot, a informa ajera, cu autoridadnan Indones, ta facilita enormemente e entrega di visa pa sali for di Indonesia na e Hulandesnan cu ta desea di haci esaqui.

Camara di Comercio Hulandes a pidi den un circulario na e empresanan Hulandes pa informa cuanto di nan empleadonan quier sali for dje pais pronto cu nan familianan.

DJAKARTA — E ministro di informacion di Indonesia, Sudibjo, a informa, cu su gobierno lo no nacionalisa Bataafsche Petroleum Maatschappij.

El a haci e declaracion aqui na e oficina di prensa Indones „Antara", y a bisa cu nacionalisacion di e B.P.M. no ta parti dje programa dje comision en relacion cu nacionalisacion di propiedadnan Hulandes.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion ta bai awe pa e hobencita Maria Dijkhoff kende ta celebra su 5 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, 8 rumannan, tanta y omonan Jeschi Kelly, Mojan, su pepe Angela Tromp, primo y primanan, amiguitonan y demas familia y conocirnan.

— x —

Ta recorda su fecha natal awe srta. Maria Theresita Croes y e ta ricibi felicitacion di su tata, rumannan Lee, Wijsji, Toni, Jonca, Betty, Ida, Ina, Nini, Boetchito, Binchi, Imelda, Lucia, Maria Lampe, amiga Selsa Croes, Dora Boekhoudt, Louise Oduber, Juanita de Cuba, Maria Lugo, demas familia Werleman, Lampe y Erasmus, Limonier.

— x —

Sr. Gerardo Dirksen ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su esposa Bibiana, 11 jiunan, tambe di Felix Willems.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos Eti Willems pa parti di su mama Nicolina, rumannan Ursulita, Isabel, Sixta, Dominico, Felix Alberta, Jacobo, tambe di Ina Dirksen.

— x —

E hobencito Ruben Matheo Bermudez ta celebra su cumpleanjos y e ta ser recorda pa su tata Dominico, mama Dora, ruman Tico, welanan Maria y Catarina, padushi Chico, tantanan y omonan, especialmente di su madrina Emiliana, padrino Francisco, tanta Filomena, amiguitonan Doni, David, Jasinta, Ronny, Humphry, Karel y Ronny Slikker i demas familia, tambe di Cloudio Wolff.

— x —

Sra. Hilaria Maduro a celebra su 40 aniversario y e ta ricibi felicitacion di su esposo Serapio, jiunan Ida, Federico, Juan, Gregorio, Dominico, Dora, Inocencio, Claudia, Martin, mama Isidora, subrinanan, subrinonan, cunja, swanan, suegro y suegra, especialmente di Francisca Kelly y demas familia.

— x —

Felicitacion ta bai pa srta. Lucia Wolff na Hulanda kende ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan Guillermo, Bertha, Max, Anna, Nicolasita, Benny, Frans, Filomena, Gerrit, Johanita, Tea, Martina, Wilfrido, demas familia, amigo y conocirnan, tambe di Presentacion y Paulita Heyden.

— x —

Awe ta recorda su fecha natal e linda y simpatica srta. Maria Werleman y e ta ricibi hopi pabien di su mama, tata, rumannan, especialmente di su amiganan Ineke Schweitz, Maria Trimon, Ivonne Daki, Carla Arends, Laida Salas, Sara y Madeline Arends, Mina y Chita Scholten, Serita Arends, esposo y jiunan, comader Modesta Danje, Berta Werleman, Francisca Werleman, compadernan Pedrito, Berna, Marco Werleman, ihanan y di familia Werleman, Sala, Van Dongen, y demas familia.

— x —

Awe ta cumpli anja E. E. Croes, Martina Werleman, Maria Theresita Croes, Augustina Trimon, Filomena Dijkhoff y Erica Arends, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diahuebs 12 di December

C I N E
DE VEER 20.30: Satellite in the Sky
RIALTO 20.00: Female on the Beach
PRINCIPAL 20.00: The Black Whip
AURORA 19.30: The Black Sleep
SAVANETA 19.30: Land of Fury

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587 Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
289 m. — 1435 kcl.

11.30 Vicentico Valdez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Fernando Albuerne
1.15-1.30 Flor de Oro
4.00 Bobby Capo
4.30 Alfredo Pinedo
5.00 Tangos
5.15 Jose Gea y su Orquesta
5.30 Luis Quintero
5.45 Mario Suarez
6.00 Los Hispanos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Elvira Rios
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Miguel Aceves Mejia
9.00-10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Pantalla de comicos
No diga que no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Fiesta con Pepsi
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 60

„Sublime", e amante rechaza a bisa contento i a bati man calmando e mucha muhe riba su skouder. „Bo n' tin mester di excita bo ni haci ningun coi spektakel, menos ainda sensacion, pasobra nada di esai no ta na nodi. Ningun hende lo forza bo casa contra bo boluntad.

„Pero Lionel, majan e yacht ta sali i bo mes sa mucho bon com mama ta. Mi no por figura mi quico e muhe aqui ta pensa na haci. Bo mes sa mucho bon com trabahoso e ta. Pero un cos mi sa sigur, cu mi tin hopi di soporta na su man. Oh, pero mi ta reconoce tambe cu mi trato pa cu bo tabata masha falso, pero mi no por yuda, pasobra m'a contra cun'e na baile e dia na cas di Phillipa, e dia ai ya nos tabata comprometi caba, i mi ta quere cu foi prome bista caba m'a hanja un amor infrenable p'e. I awor el a bai, pasobra e ta quere cu mi no ta stime i cu ta wega m'a haci cu su amor."

Lionel a hanja cu e lensu chiquito di Milly no tabata suficiente pa e seca su lagrimanan, a fie awor su mes lensu grandi di homber.

„Trata na queda calmo un poco awor. Mira cu bo por conta mi algo mas i e ora ai mi mes ta trata na salba bo foi tur equivocacion i dificultad".

„Larga mi mir'e masque ta un rato, Lionel, masque ta pa cinco minuut. E mester regresa trobe: pasobra el a larga su auto atras.",

„Naturalmente lo bo mir'e. Bai sinta riba e muraja ai, pasobra e tin di pasa aqui cu auto. Conta mi awor enter e asunto".

I Milly a cai sinta riba e muraya na su comodidad i a leun contra braza di Lionel i e proceder aqui di Lionel a causa Milly un amor pa e hoben aqui mas grandi cu nunca el a sinti, pasobra awor e tabata consider'e como un caballero.

Tambe el a ripara pa su consuelo i alavez desenganjo cu ningun momento e hoben no a munstra su mes abatido pa motibo di su perdida.

Alcontrario el a hanja Lionel un homber masha excentrico, pasobra envez di rabia i haci escandalo, e mes a bira su aliado i tabata dispuesto di salba e mucha muhe foi tur dificultad cu su majornan i principalmente e mama ongulloso di dje.

Unbez Lonel a bin tende dje encuentro e dia anochi na baile di Phillipa i com casi enter e anochi ai te ora cu baile a termina nan dos a queda hunto cu otro separa sinta.

I loque a caba di estampa e historia tabata e historia na Ragusa ora cu el a bai companja madam de Soubise, e proposicion di Raymond, i alafin nan kestion.

I mas tanto Lionel tabata tende, mas anima i contento e tabata bira, pasobra cada palabra mas cu e mucha muhe tabata expresa tabata haci nan compromiso un imposibilidad.

Cu su rabu di wowo el a ripara cu Honoria a bini masha silencioso den e hardin nan tras. Cu satisfaccion el a ripara cu e mucha muhe a distancie calmo tantem cu el a mira nan cu nan a termina nan combersacion secreto. I pa disimula e asunto Lionel a ganja puntra na boz alto:

„De la manera cu bao di ningun concepto lo bo no quier casa cu mi?"

„Oh, qui falso mi a comporta mi!"

„Mi amiga, larga e asunto ai sea acaba i lubida anto i larga tur cos queda manera un convenio den famia i nos lo queda semper e mehor amigo pa otro. Solamente ta lastima cu ta sobra asina poco tempo pa por regla tur e asunto aqui na un manera cu mundo no por hanja sa e suceso aqui".

„Mi sa, mi sa esai. Si mama mester logra gana mi riba e yacht ai, anto tur tur cos ta perdi pa mi".

„No preocupa bo mi amiga, pasobra loque ta hecho no por bira herde mas. Ademas di esai nos no ta biba mas den temponan primitiva. Bo ta liber pa haci i deshaci hasta den asuntonan di amor, pasobra ningun hende no por stroba bo na casa cu e homber cu bo ta stima i cu bo curazon ta desea. Ami sigur cu lo no molestia bo mas i lo mi no pone ningun piedra den camina pa por stroba bo porvenir. Crane lo mester regresa denter di un minuut mas i lo nos tende quico e tin di bisa".

„Mi ta quere cu el a yega ai caba", Milly a bisa i tan pronto cu nan a mira e auto ta biniendo, Lionel a bula over dje muraja i a saca su man net na ora cu Raymond a bira e skina.

Raymond cu tabata den un humor miserable a traha un cara masha mahos contra su competidor i inboluntariamente el a retraza su velocidad; luego el a hiza su cara mas na laria i el a mira Milly sinta riba e muraya.

„Raymond", e mucha muhe a grita contento. „Lo nos tin gana di combersa cu bo un rato asina solamente".

„Ta duel mi", Raymond a responde indiferente.

„Ai, larga di ta haci cos di mucha, pasobra ningun hende lo no bai haci bo nada", Lionel a bisa un poco bruto. „Nos a caba di quibra nos compromiso of mehor dicho, el a caba di dank mi pa bo motibo i ta p'esai lo nos quier sa awor ta quico ta bo plan i ta quico bo tin di bisa".

Foi e camina p'afor no tabata asina facil pa hende drenta e hardin, pasobra e muraya tabata un poco alto. Pero Raymond a bini cla unbez.

Lionel cu tabata sa cu e no tabatin asina tanto apuro, a camna ta pasea un poco i a bai cerca nan dos cu calmo.

„Ta duel mi di mester stroba bo", el a bisa. „Pero tempo ta costoso. Ta quico ta bo proximo idea? Bo ta dispuesto di acerca famia dje mucha muhe aqui? Corda bon. Ta majan e yacht ta bai".

„Ta obligatoriamente e mester bai majan?"

„Nada no tin mester. Pero unavez t'asina nan a estipula nan viaje. Bo tin basta dia den e candela di amor. Pues mi n' ta mira cu ta net awor cu mi a duna bo un mehor chens bo tin di vacila?"

„Ta quico ta e utilidad si mi bai papia cu e famia?" Raymond a bisa. „N' ta sigur cu e famianan lo duna nan aprobacion asina pronto. Pasobra talvez lo nan ta masha indigna riba loque a pasa net awor cu tur cos ta prepara caba i quizas lo nan rechaza mi mes. Milly sa mucho bon cu su mama hamas lo duna su arpobacion i si e casa cu mi, anto lo ta contra boluntad di su majornan i su famia. I mi ta hanja esai un poco fastioso. I mi ta quere cu ta un papel ridiculo mi ta bai haci".

„Larga Milly bai logeer den e hotel „Wilde man". Margarita i Anton ta personanan masha confidente. Anto di aya nos por mira mas leu".

Lionel a queda un poco asombra pa e proposicion aqui. E tabata hanja cu e hoben aqui tabata wel un poco inprudente, pa no bisa fresco.

I unbez el a recorda cu e temperamento dje hendenan di sur aqui no tabata manera di nan di Inglaterra.

I como si fuera e tabata leza pensamento di Raymond el a bisa:

„Wel, pa mi bisa bo berdad, ami si no ta hanja bo proposicion mucho halagadora. Segun mi opinion, e mehor cos cu bo por haci awor aqui ta di bai papia cu e famia Morland immediatamente".

Milly a queda ta mir'e pensativo. Den e ultimo minuutnan aqui masha hopi cos a pasa den su cabez bunita. E tabata sinti awor cu e tabata para riba e momento di mas delicado den su bida.

„Mi quier a papia un rato solitario cu Raymond", Milly a bisa Lionel. „Lo bo tin bondad di quier sea amable i busca mi mantel? Mi a cologé den hadrij. Si bo mira mama, anto bis'e cu ta mehor e no sali awor aqui bini cerca mi".

Lionel a retira su mes, bisando cu e situacion a cuminza ta bira masha critica awor.

E tabatin masha tanto simpatia pa su ex-comprometida. Indudablemente e Crane ai tabatin plannan di mas serio i den tur sentido e tabata parce un homber cu bo por a confia riba dje.

Pero ta quico Milly tabata sa anto di dje? Ta quico por a socede anto cu hasta Milly cu antes tabata asina atras i indiferente den tur cos por a hanja un amor asina grandi pa e hoben aqui?

Aunque cu Lionel tabata contento cu Milly a quibra su compromiso cun'e, sinembargo ainda e no tabata contento pa e mucha aqui hinka su curpa den un matrimonio cu lo bin duel'e despues.

Propiamente e tabata un mucha ainda. Tabata un momento dificil. Pero un cos tabata sigur, cu e dosnan ai ya a tuma nan decision caba.

(E ta sigui)

GRATITUD

Mi sincera gratitud ta bai pa Dr. Ball cu despues di Dios a devolve salud di mi jioe Glenda Reinelda. Tambe pa tur e soeurnan y verpleegsternan di San Pedro Hospitaal pa nan bon cuido, y cu e bon Dios recompensa nan.

Su mama
Concepcion L. Franken

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Clover ta pasa bai pa e bai na e club na unda e ta spera di contra Cisco y na unda ningun hende no tin mag di drenta cu arma, pero e ta skonde su revolver un bon camida sin nan por wetele.

E ta pasa net tin un dama para den bentana y e dama ta bisa mi tin hopi tiempo sin weta Clover, mi ta hopi ocupa asina e ta contesta.

Mi tambe tin accion di e mina di oro y m a teude di e ladronicia. Bo inversion ta bon protega e ta bisa e dama, y mientras e ta cana bai e ta bisa tur e bobonan ei ta kere den mi, y nan lo sigi kere ora mi caba cu Cisco.

VAN EYCK A GANA PA DECISION

(CONTINUACION DI PAG. 1)

mihor condicion cu su ultimo salida, pero su esfuerzonan no tabata suficiente y a ser supera pa e macamba. Promer asalto tabata pareuw cu poco accion. E man robes di van Eyck ta penetra e defensa di McCoy cu frecuencia for di e segundo asalto. Mayoria di su golpinan cu e man aki ta hanja e cabez di McCoy como blanco. McCoy ta inicia e tercer cu fuerte gancho na curpa cu ta worde sigui cu un rapido intercambio di golpi sin cu un di e pugilistanan tin un mayor ventaha. E hulandes ta oolbe hanja su marca cu gancho na cebez. E arubiano ta hanje obliga di retrocede den cabuya ora cu su rival ta rush. E mihor arma di van Eyck ta sigui siendo su man robes. E quinto asalto ta habri cu un rush di McCoy, pero varios di su golpinan ta bai perdi den aire. McCoy ta agresivo y ta continua fuerte derechazo riba boca. Van Eyck ta contragolpea bon, pero un otro largo gancho di McCoy ta pone nanishi di e hulandes sangra un poco. Tambe den e quinto asalto Mc Coy ta principia bon. Durante e intercambio cu ta sigui van Eyck ta saka e mihor parti pa pone e asalto na su nomber. No ta worde conecta golpi di hopi efectividad den e septimo, pero mayoria ta di e hulandes atrobe. Dos gancho di McCoy na cabez ta pone orea robes di van Eyck sangra den e ultimo round. Valientemente Van Eyck ta continua den e pelea y ta dunando McÇoy un „rough time". E decision tabata na favor di van Eyck pa mayoria di votos. Publico a aplaudi e decision aki, cual den nos opinion tambe tabata correcto. Agresividad di e hulandes indudablemente a sorprende hopi.

ENCUENTRO KID ZORRO - ROLY GARCIA A TERMINA DEN EMPATE.

E promer encuentro di ocho asalto di e programa tabata entre Kid Zorro y Roly Garcia di Cuba. Esaki tabata un pelea hopi rapido den cual tabata tin multiple intercambio di golpi. E promer dos asaltonan den nos opinion no a demostra ningun mayoria. Di ambos banda fuerte golpi a worde conecta. E tercer ta cuminza cu un rush di e cubano Garcia, pero Zorro sabi di contragolpea na ora pa kibra e atake momentaneamente. Ta Zorro ta tuma e mando di e pelea luego y dos biaha ta pone Garcia retrocede. Esaki tabata un asalto sin duda tur na favor di Zorro. E onetwo di Zorro ta funciona hopi den e cuarto round. Garcia ta continua moviendo hopi pero conectando poco. Un uppercut di Zorro ta worde contesta cu un gancho na cabez. Despues di un comienzo slow den e quinto Zorro cu largo gancho na cara ta tuma ventaha. Tambe e sexto ta cuminza cu poco accion. Sorpresivamente Garcia ta conecta fuerte derecho na cachete cu ta manda Zorro lona pa e conteo reglamentario di ocho.

E cubano ta rush buscando e golpe di gracia. Desesperadamente Zorro ta tratando di defende su mes. Net algun seconde promer cu e gong, otro fuerte golpi na cara ta manda Zorro lona. E minuut di descanso ta haci e fuerte pugilista Zorro bon. Tanto cu den e septimo e ta reacciona admirablemente y te hasta ta conecta mayoria di e golpinan. Zorro ta continua agresivo den e ultimo asalto y cu bon derechazo ta pone Garcia para den seko.

E decision di e jueznan Downey y Honey y referee Lambert ta dicta un empate.

FUERTE ENCUENTRO ENTRE BATEY Y EFE CROES A TERMINA DEN DRAW.

E sixrounder di e programa entre El Negrito del Batey y Efe Croes, den ningun aspecto a resulta algo menos cu a worde spera. Ambos a duna bon pelea y atrobe e „bulldozer" di Santa Cruz a mustra di a sinja hopi y ta tumando su entrenamiento di boxeo mucho mas na serio. Den e segundo asalto Efe Croes ta hanja un corta na su wowo robes como consecuencia di un fuerte gancho derecho. E hoben di Santa Cruz ta boxeando inteligentemente y jabeando ta tene un distancia cu ta conviniele for di unda e ta drenta cu gancho na stoma cu ta sorprende Batey. Na final di e segundo ta surgi un fuerte intercambio cu ta worde aplaudi pa e fanaticonan. Batey su gancho na cabez ta worde respondi cu gancho robes di Efe na cabez tambe den e tercer round. E cuarto tin un leve mayoria di Efe Croes na principio, pero na final di e asalto Croes ta mustra poco cansa. Cabez na cabez e dos pugilistanan ta para frente otro den e quinto y ta castiga otro cu golpinan na curpa y cara. Cada apertura den e defensanan ta worde provecha mes ora.

E sexto asalto si ta bira di Batey pa amplio margen ya cu libremente e ta golpea na cabez di Efe cu no tabata preocupe mucho pa defende e parti aki di su curpa. E decision di e jurado tabata un empate, pero ariba nos scorecard nos tabata tin Efe Croes cu un ventaha chikito.

Young Walcott den e promer pelea di e programa pacta pa cuatro round, tabata tin su pelea di mas fuerte te ainda, contra di e „underdog" Kid Curacao, kende no a worde ricibi mucho carinjosamente pa e publico. Pero com distinto e pitamento di e publico contra di Kid Curacao tabata ora cu e resultado di e pelea a worde anuncia. E decision tambe den nos opinion tabata completamente erratico. Nos tabata tin dos asalto pa cada uno, loke lo a duna un empate pero si mester a worde apunta un ganador anto esaki lo mester tabata Kid Curacao. E pugilista aki a demostra di kier haci un comeback y a duna bon pelea. E boo cu e decision a ricibi tabata parce interminable.



„Kolonne Geweer" ta birando un evenemento cu ta ripiti tur anja atrobe na December, manera ta parce aki. Mescos cu ultimo anja, Diamars anochi atrobe den kazerne na Savaneta, cu motibo di 292 aniversario di e Cuerpo di Mariniernan, e „drill" aki a worde checuta di un manera unico, y e mariniernan bisti tur na blancu, a cosecha un merecido aplauso; un momento dado algun hende a spanta algo (y probablemente e mariniernan mes tambe aimla mas cu nan), ora cu na un momento inespera un tiro cu los patroon a sali.

UN SOLUCION PACIFICO PA E PROBLEMA DI ARGELIA

CAIRO — Oficial di e frente di liberacion Angelino na Cairo a informa ajera, cu e organisacion ta dispuesto na „negoshi cu Francia pa hanja un solucion pacifico pa e problema Argelino".

E lider dje frente aqui, Ferhat Abbas, a declara mas biaha, cu e discusionnan aqui por tuma lugar solamente bao di condicionnan manera reconocimentu di independencia di Argelia pa Francia. E condicionnan aqui no ta buta den e declaracion cu e organisacion aqui a publica ajera na Cairo.

E frente di liberacion tin su cuartel general na Cairo y ta diferente for dje movementu nacional Angelino, un otro organisacion di rebelde. Na Francia cientenares di Angelino a bira victima di e rivalidad entre e dos movementunan.

FRANCIA I MOVECIONNAN NA ARGELIA

PARIS — E ministro di asuntonan exterior Frances a declara na su yegada for di Merca na Paris, cu Francia lo acepta immediatamente Tunesia y Marocco pa intermediacion den rebelion Angelino.

Pero el a bisa tambe cu „un solucion politico por worde fundi solamente riba negosacion entre Francia y e representantenan scohi di e pueblo Argelino.

(Algun seman pasa prome ministro Gaillard a declara sinembargo; cu e intermediacion aqui no por sigui, pa motibo di e inteligencia actual entre Francia, Tunesia y Marocco).

TERCER DIA DI DEMOSTRACIONNAN NA CYPRUS

NICOSIA — Ajera tabata tercer dia dje demonstracionnan y bringamentunan den cayanan di Cyprus. Estudiantenan a tira botter y piedra riba soladnan y poliznan Ingles. Den haf di Kyrenia den parti norte dje pais, poliz a ataca e estudiantenan cu klop.

E prohibicion di sali cu a worde proclama na Nicosia antajera, a worde suprimi ajera mainta. E demonstracionnan ta pa protesta contra e tratamentu dje kestion di Cyprus den Nacionnan Uni.

E gobernador nobo di Cyprus, Sir Hugh Foot, tabatin comunicacion ajera mainta cu e alcalde di Nicosia, un dje nacionalistanan prominente Griego-Cypriota. Esaqui ta prome biaha den hopi anja, cu e gobernador Ingles tabatin un discusion cu e alcalde di e ciudad.

Te ainda tabatin 79 victima di e bringamentunan den Cairo.

ESTUDIANTENAN A DEMONSTRA NA SALONIKA

GRECIA — 700 estudiante di universidadnan a demonstra na Salonkia na Grecia na fabor di auto-determinacion pa Cyprus. E demonstrantenan a worde dispersa pa poliz y trupanan militar.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI

„Ta bon. Mi ta quere bo".

„I ta qui ora nos ta hui".

„Awe nochi mes".

„Bravo. Mi ta sinti mi contento. Leu, leu masha leu mes di aqui. Despues di esai mas pronto posible mi ta bai Europa. Qui un alivio esai lo ta pa mi si mi mester hanja mi na Londen. I ta te ora cu mi alcanza aya, anto lo mi por sinti mi rico. Mi ta cumpra un villa, un auto Rolls Royce grandi i lo mi goza bon di mi placa".

Mientras e tabata mirando sù porvenir den coloman de lo mas brillante e tabata camna ta bai bini den su cel.

Cu un sonrisa inriparable Richardson tabata vigila su manera di haci. Aqui no tabatin ningun duda posible. En realidad Johnny Murger tabata e persona cu a horta e sabio su 400.000 dollar.

Qui un sensacion lo tabata spera e malbado! I qui furioso lo e bira ora cu e convence su mes cu el a contra cu un colega mas diestra cun'e mes.

E dia a pasa. E lana, cu e dia ai Johnny Murger a sorteer, no por a pisa mucho, pasobra su cabez no tabata pareu na loque e tabata haci.

E tabata mucho excita i cu impaciencia e tabata spera nochi cerra.

Porfin nan a trece cuminda di anochi pa e presonan. E camanan a ser traha, e luz a ser paga i cu un zonido skerpi e jabi a draai den e slot.

Nan dos a queda solitario.

Ta na qui manera bo por a logra gana e vijlunan ta den prison" Murger a puntre. „Mi n' ta comprende nada di esai, pasobra tur hende ta ser ristra".

„Mi tabata antes mago na feria", Richardson a responde. „Ainda mi no a perde mi agilidad i gracias pa un paar di manjanan di mago di man cu mi a sabi di stroba e bewakernan di mira esaqui.

E bewakernan a logra mira tur cos, hasta mi movecionnan di man, pero e vijlunan mes nan no a mira.

I e maestro a bisa:

„Bo mester comprende cu un mago no tin mucho cos di haci pasobra e ta pone tur hende haci i quere loque e quier. Segun cu nan tabata ristra mi dje banda aqui, e vijlu tabata bira di otro banda, pa despues nan disparce na mi mesanan sin cu ningun dje cabez di buriconan por a logra mira esai.

I awor a yega e momento di obra. E detective tambe tabata comprende mucho bon e peligro cu actualmente el a hinka su curpa den compromiso.

Sinembargo cu animo el a tuma su tarea, pasobra e tabata sa cu esaqui tabata e unico manera cu e por a disfraza e criminal.

(E ta sigui)

LIDERNAN DI PACTO ATLANTICO MESTER REVISA NAN POLITICO

LONDON — Radio-Moscu a informa, cu e lidernan di Pacto Atlantico mester revisa nan politica en bista dje exitonan Ruso riba terreno militar-tecnico.

Ta claro cu Pacto Atlantico ta bringando un lucha di morto. E organizacion a demonstra claro su „eficacia y ineficacia". Na lugar di protege paz y seguridad na Europa, e ta solamente aumenta e tension aya. Toch no tin indicacion di un revision dje tactiek di armamentu, cu „tin resultado mortal" pa e paisnan di Pacto Atlantico. Asina Radio-Moscu a bisa den un transmision dirigi pa Merca.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Ata hende ta bati na porta i pa mala suerte Lorenzo a bai habri, un bendedo ta na porta y e ta puntra Lorenzo bo ta interesa den un cos di mata mosca senjor?

Lorenzo cu no a spera tal pregunta ta contesta no danki, pero aki nos no tin ningun mosca, no preocupabo pa esei e vendedor ta bisa weta nos ta dunabo un caha di mosca acerca, bo ta compra awor, ta cual kens ta bai cumpra un cos pa mata mosca y un caha cu moska, pero enfin e homber a bin convence Lorenzo y e la dicidi di cumpra e cos di mata mosca. Pero naturalmente ora e jiunan y e mama a weta kiko e tata a cumpra nan tur tres a keda waak masha stranjo, y e ta bisa sinta den stoel cu su man na cachete manera un hende cu ta pensa masha leuw, mi a hanja esei razonable ora mi a cumpre.

Pero kiko hasi ta Lorenzo so por hasi poco cos di kens asina.